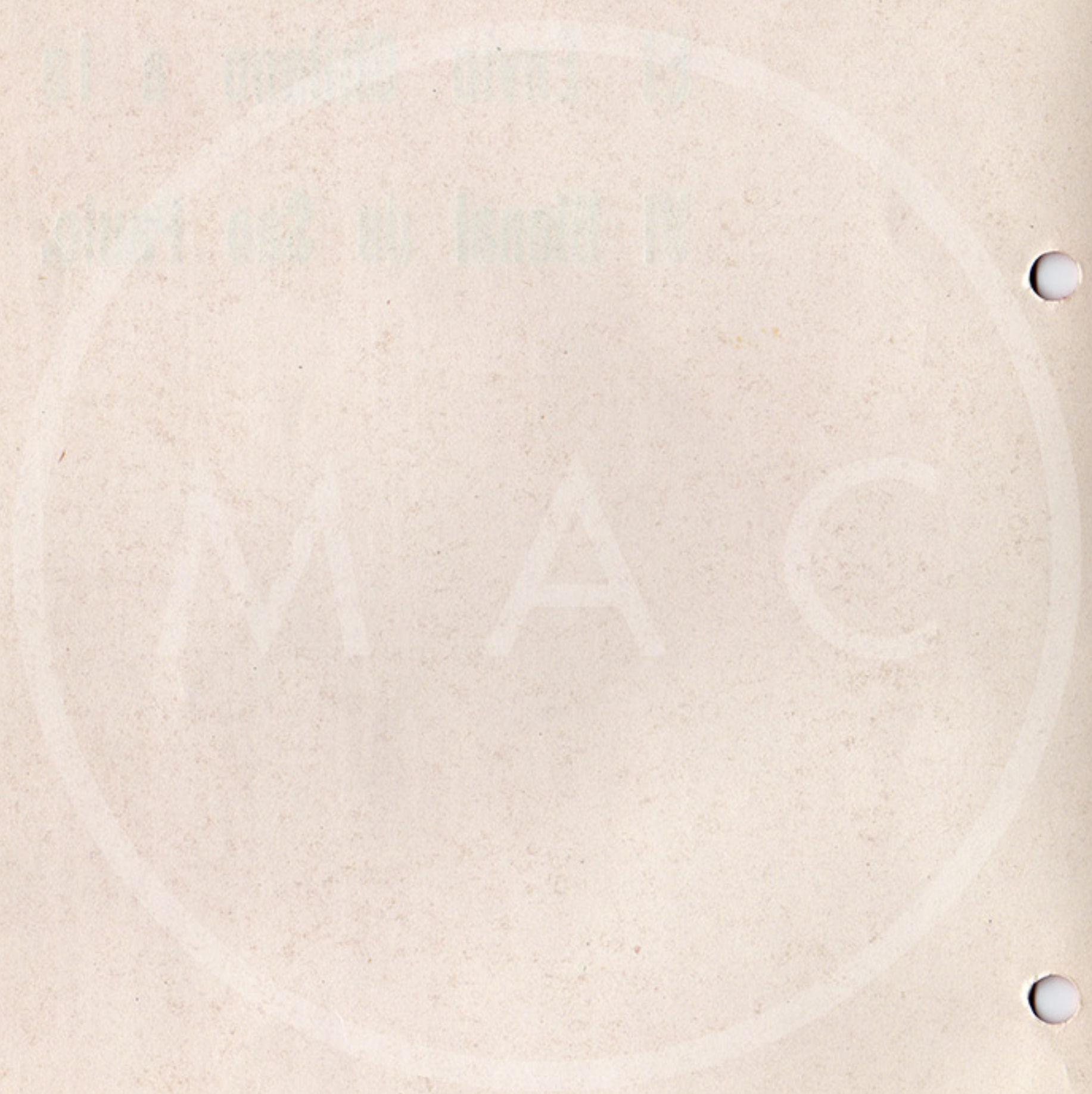


Septiembre 1961

**El Envío Chileno a la  
VI Bienal de Sao Paulo.**

**MAAC**

INSTITUTO DE EXTENSION  
DE ARTES PLASTICAS



UNIVERSIDAD  
DE CHILE

# El Envío Chileno a la VI Bienal de Sao Paulo.

SETIEMBRE DE 1961

INSTITUTO DE EXTENSION DE ARTES PLASTICAS  
SANTIAGO DE CHILE

UNIVERSIDAD  
DE CHILE

El Envío Chileno a la  
VI Bienal de Sao Paulo.

SETIEMBRE DE 1961

INSTITUTO DE EXTENSION DE ARTES PLASTICAS

SANTIAGO DE CHILE

carro de todos los gastos que implicaría la exportación temporal de los cuadros, asumiendo la responsabilidad de su reintegro. Al mismo tiempo y con el fin de la Universidad de Concepción, se imprimió un catálogo ilustrado de las esculturas enviadas a Sao Paulo y de algunas obras representativas del autor.

El año 1960 el Director del Instituto de Artes Plásticas de la Universidad de Chile, en París, una carta explicando y justificando los si-

1.— Con fecha 19 de octubre de 1960, la Junta Directiva del Instituto de Extensión de Artes Plásticas de la Universidad de Chile acordó, por unanimidad, solicitar al pintor Roberto Matta Echaurren y al escultor Samuel Román Rojas que aceptaran representar a Chile en la VI Bienal de Sao Paulo, que se celebraría entre los meses de setiembre y diciembre de 1961.

La Junta Directiva adoptó esa determinación, —que significaba un gran cambio en relación con el criterio seguido en ocasiones anteriores—, con el objeto de destacar de un modo más intenso la obra de algunos artistas especialmente significativos, antes que formar un conjunto extensivo constituido a base de muchos artistas, representados por un escaso número de obras. La Junta al fijar su posición tomó en cuenta también las opiniones favorables a este punto de vista expresadas por varios críticos de arte.

Los artistas seleccionados aceptaron integrar el envío chileno. Matta expresó su aceptación verbalmente a las autoridades universitarias durante su estada en Santiago en enero último, y se comprometió a preparar su envío, para despacharlo oportunamente desde París a Sao Paulo, en el entendido de que el Instituto se haría

cargo de todos los gastos que irrogaría la exportación temporal de los cuadros, asumiendo la responsabilidad de su reintegro.

En cuanto al escultor Román, el Instituto trabajó varios meses en la acomodación de sus obras, las cuales fueron despachadas en la nave Almagro de la Compañía Chilena de Navegación Interoceánica, en junio recién pasado. Al mismo tiempo, y contando con la ayuda de la Universidad de Concepción, se imprimió un catálogo ilustrado de las esculturas enviadas a Sao Paulo y de algunas obras representativas del autor.

2.— El 14 de abril del presente año, el Director del Instituto envió a Roberto Matta, a su dirección en París, una carta cuyos acápites principales fueron los siguientes:

“Con el fin de tomar con tiempo todas las medidas pertinentes, le rogaríamos nos enviara algunos datos referentes a su participación. En primer lugar, deseáramos que nos mande un presupuesto de lo que costaría el embalaje y el traslado de sus cuadros de París a Sao Paulo y vice-versa, por avión y por barco, con el fin de considerar el tiempo disponible.

“Nos agradecería saber, asimismo, si estaría Ud. en condiciones de ordenar y supervigilar la confección de un catálogo de las obras que enviará, con cargo a este Instituto. Precisaríamos también un curriculum vitae suyo. Agradeciendo a Ud. una rápida respuesta, pues deseamos actuar disponiendo de un amplio margen de tiempo, lo saluda con toda atención,

Jorge Caballero Cristi  
Director”.

3.— Como pasaran dos semanas sin que se recibiera ninguna respuesta, el 28 de abril se envió un cable al señor Sergio Matta, hermano del pintor, rogándole

que insistiera ante éste en la necesidad de una contestación. El 10 de mayo, el Director del Instituto remitió el siguiente cable a la escultora Marta Colvin, actualmente radicada en París, miembro de nuestra Facultad de Bellas Artes:

“Ruégole exigir Matta comunique pronunciamiento sobre concurrencia Sao Paulo”.

Felizmente, con fecha 15 de mayo, se recibió la respuesta de Roberto Matta, acompañada de su **curriculum vitae**. En lo esencial, su carta decía lo siguiente:

“Amigo Caballero: mi vida es como una bola de billar y paso por aquí a veces. Así, su carta me ha llegado a través de Sergio, mi hermano.

Tengo la intención de mandar un tríptico de 8 metros que he hecho a Cuba. Se llama **Cuba aparece**. Además, 2 cuadros de 3 metros cada uno, 2 cuadros de 1,50 cada uno, y una serie de 6 dibujos que ocuparán, bien colgados, unos dos metros más.

Para mí es importante que las cosas no se atropellen ni entre ellas ni con las esculturas.

Ha pasado por aquí **Bonino**, que es mi representante en **Río** y que se ocupa de otros artistas que irán a Sao Paulo. Creo que él tiene más práctica que yo en estas cosas y así le he pedido de colgar y presentar, catalogar, etc. Me parece que Bonino puede saber quién en Sao Paulo pueda escribir en brasilero. Precios pediré a Lefebvre-Foinet para que mande un presupuesto.

Todo puede partir a fines de Junio de París.  
Afectuosamente,

**Matta”.**

4.— Con fecha 16 de mayo, el Director del Insti-

tuto contestó a Matta con la siguiente carta:

"Santiago, 16 de mayo de 1961.

Estimado amigo: Me es grato acusar recibo de su  
atta. enviándonos algunos de los datos solicitados en  
relación con las obras que se enviarán a la Bienal de  
Sao Paulo.

Incluyo en la presente alrededor de 20 etiquetas que  
deberán ir pegadas al marco y al bastidor de las pin-  
turas (2 por obra). Le rogamos completarlas con los da-  
tos que nosotros no poseemos.

También le incluyo muestra de la ficha de inscrip-  
ción que exige la Bienal y que se ha llenado de acuerdo  
a los datos proporcionados por Ud. Como sólo nos dió  
el nombre del tríptico, los demás cuadros figuran bajo  
el título de genérico de pintura. Si desea hacer algún  
cambio en los datos de la ficha, le rogamos enviárnosla,  
debidamente corregida cuanto antes. Si no la hemos  
recibido antes del próximo 1º de junio, estimaremos que  
está Ud. conforme con ella.

Sin otro particular, saluda atte. a Ud.

Jorge Caballero Cristi  
Director".

5.— El 2 de junio, el mismo Director reiteró a Matta  
el pedido de los datos necesarios para llenar su ficha  
de inscripción requerida por la Bienal de Sao Paulo, y  
el 24 del mismo mes, la señorita Wanda Svevo, secreta-  
ria de la Bienal requirió directamente la misma infor-  
mación al artista, con carácter de urgencia.

Como no hubiera respuesta, y la situación fuera ya  
realmente angustiosa, por insinuación de don Mario Mat-  
ta Echaurren, hermano del pintor, se resolvió despachar  
un cable a éste a su casa de veraneo, situada en la isla



Panarea, del archipiélago de las Lípari, en el sur de Italia:

“Urgentísimo recibir lista dimensiones cuadros stop enviar detalles”.

Por fin, el 7 de agosto se recibió la ficha con los datos manuscritos y un documento consignando el avalúo de las obras de la firma Lefebvre Foinet, sin mayores informaciones ni carta alguna. Se pensó, entonces, que se trataba de un aviso por el cual Lefoinet daba cuenta de haber despachado los cuadros a Sao Paulo. En esa ficha, Roberto Matta incluía algunas obras de la Galería Bonino y que serían facilitadas para su participación en la Bienal.

6.— Entretanto, don Mario Vergara Farada, Encargado de Negocios a.i. de Chile en Brasil, a ruego de la Dirección del Instituto, se acercó en Río de Janeiro a la Galería Bonino y consignó lo siguiente en oficio N° 819/236, de 18 de agosto.

“Galería Bonino, de Río de Janeiro, declara que no tiene obra alguna de Roberto Matta en su poder. Agrega que, según sus informaciones, las obras en referencia serán directamente enviadas desde París a Sao Paulo”.

7.— Antes de partir a Sao Paulo, en su calidad de Comisario de la sección chilena, el Director del Instituto, con fecha 28 de agosto, telegrafió a la señorita Svevo, rogándole comunicar si las obras de Matta habían llegado ya a Sao Paulo. Su respuesta, recibida el 29 de agosto, decía simplemente:

“Matta nao chegou” (Matta no llegó), Bienal Sao Paulo.

Ante situación tan insólita, y sin poder disponer de una sola información útil, la Junta Directiva del Instituto acordó, en sesión extraordinaria, aprovechar el es-

pacio que quedaría disponible en el caso de confirmarse la ausencia de las telas de Matta, con cuadros del pintor Rodolfo Opazo Bernales, quien de todos modos tendría que quedar fuera de catálogo, situación condicional que Opazo aceptó.

8.— Al llegar el Director del Instituto a Sao Paulo, y no hallar los cuadros de Matta, cablegrafió a Lefebvre Foinet a París, quien respondió diciendo que dichos cuadros, según instrucciones del pintor, habían sido enviados a la Universidad de Chile, en Santiago, con fecha 2 de agosto. Conocida esta respuesta, el personal del Instituto procedió a efectuar averiguaciones y registros urgentes en la Aduana de Los Cerrillos y en las Compañías Aéreas. Por otra parte, el Departamento Central de Importaciones de la Universidad de Chile, que es informado de la llegada de cualquiera carga del exterior destinada a la Universidad, no había recibido aviso alguno de ninguna compañía aérea o de transporte que hubiera traído pinturas del extranjero. Después de reiterados cables a la casa Lefebvre Foinet y al propio Matta, con fecha 14 de septiembre, Lefoinet comunicó a Sao Paulo que las obras de Matta habían sido despachadas por avión a Santiago de Chile por la Compañía ELAL, vía Nueva York, de donde salieron el 6 de agosto. Agregaba que las medidas de los cuadros habían sido comunicadas a M. Bonino, en Río de Janeiro, el 18 de julio, para fabricar los bastidores. Finalizaba el cable, comunicando que se habían pedido informaciones sobre el asunto a Nueva York. El mismo día, un segundo cable de Lefoinet indicaba que se había recibido confirmación de que los cuadros habían sido entregados a la Universidad, en Santiago, el 12 de agosto.

Esta situación desconcertante sólo vino a aclararse en parte el 15 de setiembre, cuando se supo que los cuadros de Matta estaban efectivamente en Santiago, en la Aduana de Los Cerrillos, y que habían sido transportados desde Nueva York a ciudad de México por KLM.

desde ahí a Lima, para ser traídos a Santiago por Canadian Pacific. Ni el Departamento Central de Importaciones ni el Instituto de Extensión de Artes Plásticas recibieron ningún aviso de la llegada de esta carga aérea.

9.— Considerando el hecho de que la inauguración de la Bienal había sido postergada, y en ausencia del Director del Instituto, el Decano de la Facultad, señor Oyarzún decidió enviar los cuadros a Sao Paulo a cargo del funcionario del Instituto señor Galvarino Plaza, pues ésta era la única manera de que pudieran salir antes de las Fiestas Patrias de la Aduana de Los Cerrillos y, si bien se suponía que los premios habían sido ya conferidos, por lo menos se cumplía el propósito del Instituto y del propio artista en el sentido de representar a Chile en la Bienal misma con obras de gran categoría que iban a ocupar un espacio importante ya reservado por las autoridades de Sao Paulo. Allí fueron efectivamente montadas el 17 de septiembre, y junto con las esculturas de Samuel Román, serán los exponentes de las artes plásticas chilenas en la VI Bienal de Sao Paulo, cuya inauguración se efectuará el 1º de octubre.

Por una sucesión de circunstancias imponderables y en cierto modo oscuras, Matta no ha podido optar a los premios de la VI Bienal. Pero la misión de un torneo artístico tan importante no descansa principalmente, ni mucho menos, en la obtención de premios, sino en el conocimiento de las creaciones de los artistas contemporáneos, por parte del público ilustrado del Brasil y de los miles de visitantes que afluyen a Sao Paulo desde otros países.

10.— Hemos querido hacer esta relación escueta de los hechos para mostrar la buena fe y la acuciosidad con que procedimos.

Estamos seguros de que el conocimiento de los su-

cesos expuestos disipará las acusaciones y cargos, no siempre serenos, que se han hecho en estos días al Instituto.

INSTITUTO DE EXTENSION  
DE ARTES PLÁSTICAS

Considerando el hecho de que la inauguración del Instituto de Artes Plásticas y en ausencia del señor Decano de la Facultad, señor Galvarino Plaza, pues el funcionario del Instituto señor Galvarino Plaza, pues esta es la única manera de que pudieran salir antes de las Fiestas Patrias de los Carrillos y, al bien se suponía que los premios habían sido ya contados por lo menos se cumplió el propósito del Instituto y del propio artista en el sentido de representar a Chile en la Biennial misma con obras de gran categoría que dan a ocupar un espacio importante ya reservado por las autoridades de Sao Paulo. Allí fueron efectivamente inauguradas el 17 de septiembre y junto con las esculturas de Samuel Borman entre los exponentes de las artes plásticas chilenas en la VI Biennial de Sao Paulo, cuya inauguración se efectuará el 19 de octubre.

Por una sucesión de circunstancias imponderables y en cierto modo ocultas, el señor Matta no ha podido optar a los premios de la VI Biennial. Pero la misión de un torneo artístico tan importante no descansa principalmente, ni mucho menos, en la obtención de premios, sino en el conocimiento de las creaciones de los artistas contemporáneos, por parte del público brasileño del Brasil y de los miles de visitantes que acuden a Sao Paulo desde otros países.

El hecho de que el señor Matta no haya obtenido premio es un hecho que no afecta en absoluto su reputación de artista y su posición en el mundo del arte. El hecho de que el señor Matta no haya obtenido premio es un hecho que no afecta en absoluto su reputación de artista y su posición en el mundo del arte.

M A C

casos expuestos disipará las gratificaciones y cargos. No  
siempre seré yo que se ha de hacer en estos días al in-  
finito.

INSTITUTO DE EXTENSION  
DE ARTES PLASTICAS

W A C

MAAC

IMP. "LLERENA"  
TELEFONO 370588